

**AGREEMENT FOR EDUCATIONAL AND RESEARCH COOPERATION  
BETWEEN  
THE ECOLES CENTRALE GROUP:  
LILLE, LYON, MARSEILLE, NANTES AND PARIS (FRANCE)  
AND  
TOHOKU UNIVERSITY (JAPAN)**

In a mutual desire to promote further intercultural, educational and technological exchange, the Ecoles Centrale Group: Lille, Lyon, Marseille, Nantes and Paris (France) and Tohoku University (Japan) agree to the following framework of academic cooperation. The agreement between Ecole Centrale de Lyon and Tohoku University, which was signed on May 21, 2003 shall be abolished and its content shall be replaced by this agreement to establish an even closer relationship between the five French Ecoles Centrale as a group and Tohoku University:

- (1) Promotion of joint research activities;
- (2) Invitation for short-term visits of faculty members for lectures, conferences, colloquia, and symposia or other academic activities;
- (3) Exchange of information and pertinent publication in fields of interest to both institutions;
- (4) Exchange of faculty members and students for study and research.

Other forms of cooperation may be established when agreed separately in each specific case.

The exchange of students should be implemented according to the attached Appendices.

The fields of study are to be designated for each case, based on mutual interests. The conditions for employing the achieved results as well as the arrangements for specific visits and exchanges should be endorsed by both institutions in each specific case.

Both institutions understand that all financial arrangements will depend upon availability of funds in each specific case, which may be jointly and/or separately sought by both institutions.

This agreement will become effective from the date of the signatures by the representatives of both institutions and valid for an initial period of five years. The agreement will be subject to review not less than six months prior to the natural termination of the current agreement and may be extended or renewed by mutual agreement. At any time, the terms of this agreement may be amended by mutual agreement in a written notice.

The agreement may be terminated by either institution with a six-months' notice. No applications shall be considered after this notice; however, the institutions will continue to fulfil their obligations with regard to the accepted exchange students until the completion of their study plans.

The details of specific exchange programs will be given in Appendices to this agreement.

The agreement should be concluded in six original documents, both written in English language and being equally authentic.

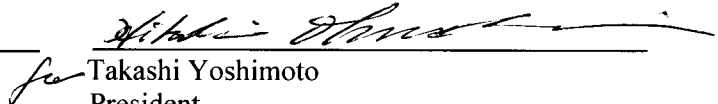
Date: 28 novembre 2005



---

Etienne Craye  
Directeur  
Ecole Centrale de Lille

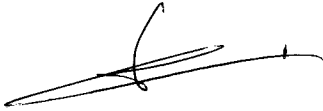
Date: 28/11/2005



---

Takashi Yoshimoto  
President  
Tohoku University

Date: 28 novembre 2005



---

Patrick Bourgin  
Directeur Adjoint  
Ecole Centrale de Lyon

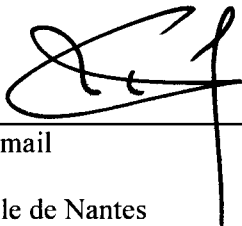
Date: 28 Novembre 2005



---

J.P. Jean Paul Fabre  
Directeur  
Ecole Centrale de Marseille (EGIM)

Date: 28 - 11 - 2005



---

Patrick Chedmail  
Directeur  
Ecole Centrale de Nantes

Date: 13.02.2006



---

Hervé Biausser  
Directeur  
Ecole Centrale de Paris

東北大学（日本国）と国立中央理工科学校グループ（フランス）  
ーリール校・リヨン校・マルセイユ校・ナント校・パリ校ー  
との間における学術交流に関する協定書（訳）

文化、教育及び科学技術上の交流を一層促進しようという相互の願いに沿って、東北大学(日本国)と国立中央理工科学校グループ（フランス）ーリール校・リヨン校・マルセイユ校・ナント校・パリ校ーは、学術上の交流について、次のとおり同意する。2003年5月21日に締結した東北大学と中央理工科学校リヨン校との協定は廃止され、その内容は東北大学とフランス中央理工科学校グループとの一層緊密な関係を樹立するために本協定に移行するものとする。

- (1) 共同研究の推進
- (2) 講義、会議、討論会、シンポジウムその他の学術的活動への教員及び研究員の短期間の招待
- (3) 両者にとって関心ある分野での情報・刊行物の交換
- (4) 勉学と研究のための教員、研究員及び学生の交流

他の協力形態は、それぞれの特定の場合ごとに取り決める。

学生の交流は定めた付則に基づき実施する。

対象とする学問分野は相互の関心に基づいてそれぞれの場合に示される。特定の訪問や交流準備、共同活動で達成された成果を活用するための条件は、それぞれの特定の場合ごとに両者によって決められる。

すべての財政上の処置は、それぞれ特定の場合ごとに両者が共同であるいは別々に求めた財源適合性によるものであることを、両者は了解する。

本協定は両者の代表者による署名の日から5年間有効とする。協定は期限の6ヶ月以前に見直され、相互の合意に従って延長あるいは更新される。いかなる時点であっても、本協定の記述内容は、文書による相互の合意により修正される。

本協定は、いずれの側からでも6ヶ月の予告をもって終了できる。この予告がなされた後は、いかなる募集も行われないものとする。但し、既に受け入れた交流学生に対しては、その学業計画が全うされるまではその責務を果たし続けるものとする。

特別の交流プログラムについての詳細は、本協定の付則に記載するものとする。

本協定書は英語により各2通作成し、いずれも等しく正文である。

2005年11月28日

吉本高志  
東北大学総長

2005年11月28日

Etienne Craye  
リール中央理工科学校校長

2005年11月28日

Patrick Bourgin  
リヨン中央理工科学校校長

2005年11月28日

---

**Jean Paul Fabre**

マルセイユ中央理工科学学校校長(EGIM)

2005年11月28日

---

**Patrick Chedmail**

ナント中央理工科学学校校長

2006年2月13日

---

**Hervé Biaisser**

パリ中央理工科学学校校長

## **Appendix II**

### **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON STUDENT EXCHANGE OUTSIDE OF DOUBLE DEGREE AND JOINT MASTER PROGRAMS BETWEEN THE ECOLES CENTRALE GROUP: LILLE, LYON, MARSEILLE, NANTES AND PARIS, FRANCE AND TOHOKU UNIVERSITY, JAPAN**


The exchange of students as promoted by the Agreement for Educational and Research Cooperation between the five French Ecoles Centrale as a group and Tohoku University will be implemented as follows:

1. The home institution will select students to participate in the exchange program, and the host institution will make final decision on admission for each case based on the academic requirements for the proposed course work.
2. Each Party will have no more than 10 students from the other party enrolled at any time. The actual number of students to be exchanged in a year will be determined each year by mutual agreement.
3. The period of enrollment of the students at the host institution should not exceed 12 months. Extension of the period may, in exceptional cases, be permitted by mutual agreement.
4. The students will continue as candidates for degrees at their home institution and will not be candidates for degrees at the host institution.
5. The host institution will not be liable for travel, living, healthcare, insurance or other expenses incurred by the students. This does not preclude application for scholarships or financial aid from independent institutions.
6. The field of study for each student will be subject to the host institution being able to provide appropriate courses of study and appoint qualified supervisors when required, and provided such courses are open to exchange students.
7. The host institution will determine the required language skills for admission in each case, in order to ensure that the student has the minimum requirements to carry out his/her studies successfully.
8. The students must be enrolled in the home institution as regular students and will be exempt from application, matriculation and tuition fees at the host institution.
9. The host institution agrees to provide, prior to the exchange, the course plan and documentation of course work for the students, as well as appropriate documentation about their performance on completion. The home institution will determine, prior to the exchange, the appropriate number of credits to be transferred in each case.
10. The host institution will be responsible for assisting students to find adequate accommodation on or near the host campus. The host institution will be exempt from this responsibility if the student declines the recommended accommodation.
11. Exchange students are subject to all rules and regulations of the host institution.

12. Each institution will appoint a contact office and/or person to facilitate the implementation of the program. The appointed offices or persons will act as contact for enquires about the program and will also be responsible for promoting, advertising and overseeing the smooth operation of the program.

Date: 28/11/2005

Date:


  
for Takashi Yoshimoto  
President  
Tohoku University


Etienne Craye  
Directeur  
Ecole Centrale de Lille

Date: 28 novembre 2005



Patrick Bourgin  
Directeur Adjoint  
Ecole Centrale de Lyon

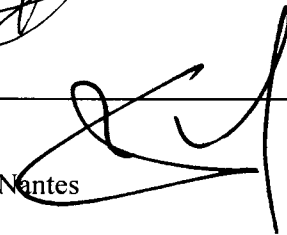
Date: 28/11/2005  


  
Jean Paul Fabre  
Directeur  
Ecole Centrale de Marseille (EGIM)

Date: 28 Nov 2005



Patrick Chedmail  
Directeur  
Ecole Centrale de Nantes



Date: 13.02.2006



Hervé Biauxser  
Directeur  
Ecole Centrale de Paris

ダブル・ディグリーおよびジョイント・マスター以外の  
東北大学と国立中央理工科学校グループ  
ーリール校・リヨン校・マルセイユ校・ナント校・パリ校ー  
との間における学生交流に関する覚書（訳）

東北大学と国立中央理工科学校グループーリール校・リヨン校・マルセイユ校・ナント校・パリ校ーとの間の学術交流に関する協定に基づく学部及び大学院学生の交流は、次のとおり行われるものとする。

1. 派遣元が交流プログラムへの応募学生を選考し、その最終的な入学許可は提案された内容に求められた学術的要件に基づいて、受け入れ先が行うものとする。
2. 両者は、相手側からのフルタイムに相当する学生の受け入れは年間 10 名を超えないものとする。各年毎に実際の交換学生数は、毎年両者の合意によって決定するものとする。
3. 学生の受け入れ先における在学期間は、原則として、12 ヶ月を超えないものとする。在学期間の延長は、例外的な場合に、両校の合意によって認められる。
4. 学生は派遣元での学位取得資格を引き続き有し、受け入れ先での学位取得資格を有しないものとする。
5. 渡航費、生活費、健康管理費、保険料その他の費用は学生の負担とする。このことは他機関への奨学金申請を妨げるものではない。
6. 学生の専門分野は、受け入れ先が適切な授業科目を提供できかつ必要に応じて的確な指導教員を配置できる分野とする。
7. 交換学生が、その勉学を遂行するために必要な語学能力を有していることを保証するために、受け入れ先は入学に必要な語学能力をそれぞれの場合ごとに定めるものとする。
8. 学生は、派遣元の正規の学生として在学しなければならないものとし、受け入れ先での検定料、入学金及び授業料は徴収しないものとする。
9. 受け入れ先は、交換に先立って、受け入れ学生の履修を証明する適切な文書は勿論のこと、授業計画及び学業成績に関する文書を提供することに同意する。派遣元はそれぞれの場合に認定できる適切な単位数を定めるものとする。
10. 受け入れ先は、学生がキャンパス内あるいは近くに適切な宿舎を確保できるよう責任を持って援助するものとする。その学生が斡旋された宿舎を辞退した場合には、受け入れ先はその責任を免除されるものとする。
11. 交換学生は、受け入れ先の全ての規則や規律に従うものとする。
12. 各大学はその計画の実行を促進するために、連絡担当室あるいは担当者を指名するものとする。指名された担当室あるいは担当者は、計画についての問い合わせの連絡に当たるとともに、このプログラムの円滑な実行の推進や周知並びに監督の責任者になるものとする。

2005年11月28日

---

吉本高志  
東北大学総長

2005年11月28日

---

Etienne Craye  
リール中央理工科学学校校長

2005年11月28日

---

Patrick Bourgin  
リヨン中央理工科学学校校長

2005年11月28日

---

Jean Paul Fabre  
マルセイユ中央理工科学学校校長(EGIM)

2005年11月28日

---

Patrick Chedmail  
ナント中央理工科学学校校長

2006年2月13日

---

Hervé Biaisser  
パリ中央理工科学学校校長